

Pro

Chapter 19

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְהוּא וְשִׁפְתָיו מֵעַקֵּשׁ בְּתִמּוֹ הוֹלֵךְ רָשׁ טוֹב- 1
và-ấy môi-người từ-quanh-co trong-sự-trộn-ven-người đi thiếu-thốn tốt-lành
[H1931](#) [H8193](#) [H6141](#) [H8537](#) [H1980](#) [H7326](#)

כְּסִיל:
kẻ-ngu-dại
[H3684](#)

Thà người nghèo khổ ăn ở thanh liêm, Còn hơn là kẻ môi miệng gian tà và là một kẻ ngây dại.

בְּרַגְלָיִם וְאֵץ טוֹב לֹא- נִפְשׁ דַּעַת בְּלֹא- נֵם 2
trong-chân và-vội-vàng tốt-lành không linh-hồn sự-hiểu-biết trong-không cũng
[H7272](#) [H0213](#) [H3808](#) [H5315](#) [H1847](#) [H3808](#) [H1571](#)

חֹטֵא:
phạm-tội
[H2398](#)

Lòng thiếu tri thức ấy chẳng phải một điều hay; Và kẻ nào vội bước bị vấp phạm.

לִבּוֹ יוֹעֵף יְהוָה וְעַל- דְּרָכָיו תִּסְלַף אָדָם אֲנִלֵּת 3
lòng-người [H2196] Đức-Giê-hô-va và-trên đường-người bóp-méo loài-người sự-ngu-dại
[H2196](#) [H3068](#) [H1870](#) [H5557](#) [H0120](#) [H0200](#)

Sự ngu dại của người nào làm cho hư hỏng đường lối mình, Và lòng người oán Đức Giê-hô-va.

יִפְרֵד מִרְעֵהוּ וְזָל רַבִּים רַעִים יוֹסֵף הוֹן 4
phân-rẽ người-lân-cận-người và-nghèo-khó nhiều người-lân-cận thêm của-cải
[H6504](#) [H7453](#) [H1800](#) [H7453](#) [H3254](#) [H1952](#)

Sự giàu có kết nhiều bậu bạn; Còn kẻ khó khăn dầu bạn cũng lìa bỏ.

יִמְלֹט לֹא כֹזְבִים וְיִפִּיחַ יִנְקָה לֹא עֵד שְׁקָרִים 5
thoát-khỏi không dối-trá và-thở tha-bỏ không dối-trá nhân-chứng
[H4422](#) [H3808](#) [H3577](#) [H6315](#) [H5352](#) [H3808](#) [H8267](#) [H5707](#)

Chứng gian nào chẳng bị phạt; Và kẻ buông điều giả dối không sao thoát khỏi.

מַתָּן לְאִישׁ הָרַע וְכָל- נְדִיב פְּנֵי- יִחְלֹו רַבִּים 6
quà-tặng cho-người người-lân-cận và-tất-cả quý-tộc mặt cầu-xin nhiều
[H4976](#) [H0376](#) [H7453](#) [H3605](#) [H5081](#) [H6440](#)

Có nhiều kẻ tìm ơn người rộng rãi; Và mỗi người đều là bằng hữu của kẻ hay ban lễ vật.

מְרִרָה מִמֶּנּוּ רַחֲקוּ מִרְעֵהוּ כִּי אַף שִׂנְאָהוּ וְרָשׁ אַחֵי- כָּל 7
rượt-đuổi từ-người xa-cách [H4828] vì cả ghét-người thiếu-thốn anh-em tất-cả
[H7291](#) [H7368](#) [H4828](#) [H0637](#) [H8130](#) [H7326](#) [H0251](#) [H3605](#)

הֶמָּה (לֹא-) אֲמָרִים
họ — không lời-phán
[H1992](#) [H3808](#) [H0561](#)

Hết thầy anh em rượt của kẻ nghèo đều ghét người; Phương chi bậu bạn sẽ lìa xa khỏi người! Người lấy lời đuổi theo chúng, chúng chẳng còn đó nữa!

טוב:	למצוא	תבונה	שמר	נפשו	אהב	לב	קנה	8
phước	cho-tìm-thấy	sự-sáng-suốt	giữ-gìn	linh-hồn-người	yêu-thương	lòng	mua	
	H4672	H8394	H8104	H5315	H0157		H7069	

Ai có được sự khôn ngoan thương mến linh hồn mình; Còn ai giữ lấy sự thông sáng tìm được phước hạnh.

פ	יאבד:	כזבים	וופיח	ינקה	לא	שקרים	עד	9
—	diệt-vong	đối-trá	và-thở	tha-bổng	không	đối-trá	nhân-chứng	
	H0006	H3577	H6315	H5352	H3808	H8267	H5707	

Chúng gian sẽ chẳng thoát khỏi bị phạt; Và kẻ buông lời giả dối sẽ bị hư mất.

משל	ולעבד	כי	אף	תענוג	לכסיל	נאה	לא	10
cai-trị	cho-đầy-tớ	vì	cả	sự-sung-sướng	cho-kẻ-ngu-dại	đẹp	không	
H4910	H5650		H0637	H8588	H3684	H5000	H3808	

בשרים:
trong-quan-trưởng
[H8269](#)

Ân ở sung sướng chẳng xứng hiệp cho kẻ ngu muội; Phươg chi kẻ tội mọi cai trị các hoàng tử!

על	עבר	ותפארתו	אפו	האריך	אדם	שכל	11
trên	vượt-qua	và-vẻ-đẹp-người	con-giận-người	kéo-dài	loài-người	sự-khôn-sáng	
		H8597	H0639	H0748	H0120	H7922	

פשע:
sự-vi-phạm
[H6588](#)

Sự khôn ngoan của người khiến cho người chậm nóng giận; Và người lấy làm danh dự mà bỏ qua tội phạm.

רצונו:	עשב	על	וכסל	מלך	זעף	ככפיר	גהם	12
ý-muốn-người	cỏ	trên	và-như-sương	vua	[H2197]	như-sư-tử-con	gầm-gừ	
H7522	H6212		H2919	H4428	H2197		H5099	

Vua thanh nộ khác nào sư tử gầm thét; Còn ân dịch người như sương móc xuống trên đồng cỏ.

מדיני	טורד	ודלף	כסיל	בן	לאביו	תות	13
sự-tranh-cãi	nổi-tiếp	và-nước-nhỏ-giọt	kẻ-ngu-dại	con-trai	cho-cha-người	tai-họa	
H4079	H2956	H1812	H3684		H0001	H1942	

אשה:
người-nữ
[H0802](#)

Con trai ngu muội là tai họa cho cha nó; Và sự tranh cãi của người vợ vốn một máng xối hằng chảy luôn.

משקלת:	אשה	אמיהנה	אבות	נחלת	והון	בית	14
thông-hiểu	người-nữ	và-tử-Đức-Giê-hô-va	cha	cơ-nghiệp	và-của-cải	nhà	
	H0802	H3068	H0001	H5159	H1952		

Nhà cửa và tài sản là cơ nghiệp của tổ phụ để lại; Còn một người vợ khôn ngoan do nơi Đức Giê-hô-va mà đến.

תרעב:	רמיה	ונפש	תדרמה	תפיל	עצלה	15
đói	sự-lừa-biếng	và-linh-hồn	[H8639]	ngã	[H6103]	
H7456		H5315	H8639	H5307	H6103	

Sự biếng nhác làm cho ngủ mê; Và linh hồn trẻ nãi sẽ bị đói khát.

ימות):	יומת	דרךיו	בוזה	נפשו	שמר	מצנה	שמר	16
chết	chết	đường-người	khinh-thường	linh-hồn-người	giữ-gìn	điều-răn	giữ-gìn	
H4191	H4191	H1870	H0959	H5315	H8104	H4687	H8104	

Ai gìn giữ điều răn, gìn giữ lấy linh hồn mình; Nhưng kẻ nào không coi chừng đường lối mình sẽ thác.

מִלְנָה מְלֹנָן תְּהוֹנָן חָל וְנִמְלֹו יִשְׁלֹם-לוֹ :לֹ
cho-vay Đức-Giê-hô-va thương-xót nghèo-khó và-sự-báo-trả-người trả —
H3068 H1800 H1576

Ai thương xót kẻ nghèo, tức cho Đức Giê-hô-va vay mượn; Ngài sẽ báo lại việc ơn lành ấy cho người.

יִסַּר בְּנֵךְ כִּי-יֵשׁ תִּקְנֶה וְאֶל-חַמֵּיתוֹ אֵל-תִּשָּׂא
sửa-phạt con- trai-người có vì sự-trông-cậy và-đến chết-người đừng mang
H3256 H3426 H0413 H4191 H0408 H5375

נִפְשֵׁךְ :
linh-hồn-người
H5315

Hãy sửa phạt con người trong lúc còn sự trông cậy; Nhưng chớ toan lòng giết nó.

גָּדְלָהּ (גְּדָלָהּ) חָמָה נִשָּׂא עֲנֵשׁ כִּי אִם-תִּצְלִי וְעוֹד תוֹסֶף :
lớn thăm cơn-thạnh-nộ mang vì chỉ giải-cứu và-vẫn-còn thêm
H1419 H1486 H2534 H5375 H6066 H5337 H5750 H3254

Người hay nóng giận dữ tợn, sẽ phải mang hình; Vì nếu con giải cứu hẳn, ắt phải giải cứu lại nữa.

שָׁמַע עֲצָה וְקָבַל מוֹסֵר לְמַעַן תְּחַכֵּם בְּאַחֲרֵיתֶיךָ :
nghe mưu-kế [H6901] sự-khuyên-dạy vì-cớ khôn-ngoan trong-cuối-cùng-người
H6098 H6901 H4148 H4616 H2449 H0319

Hay nghe lời khuyên dạy, và tiếp nhận sự giáo hối, Để con được khôn ngoan trong lúc cuối cùng.

רַבּוֹת מְחֻשְׁבוֹת בְּלִבְךָ אִישׁ וְעֲצָתָהּ הָיָה תִּקְוִים :
nhiều mưu-chước trong-lòng người và-mưu-kế Đức-Giê-hô-va ắt đứng-dậy
H4284 H0376 H6098 H3068 H1931

Trong lòng loài người có nhiều mưu kế; Song ý chỉ của Đức Giê-hô-va sẽ thành được.

תְּאַנֵּת אָדָם לֹאֵי אִשׁ וְטוֹב-רֵשׁ מֵאִישׁ כְּזָב :
sự-ao-ước loài-người và-tốt-lành thiếu-thốn từ-người đối-trá
H8378 H0120 H7326 H0376 H3577

Lòng nơn từ của người làm cho người ta yêu chuộng mình; Và người nghèo khổ là hơn kẻ nói dối.

יִרְאֵת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׁבַע לֹאֵין בַּל-יִפְקֹד רָע :
sự-kính-sợ Đức-Giê-hô-va cho-sự-sống và-no-nê không nghĩ-lại thăm-viếng xấu
H3374 H3068 H7649 H1077

Sự kính sợ Đức Giê-hô-va dẫn đến sự sống, Làm cho người ta được ở thỏa nguyện, không bị tai họa lâm đến.

טֵמֵן עֵצָל יָדוֹ בְּצַלְחַת גַּם-אֶל-פִּיהוֹ לֹא יִשְׁבְּנָה :
giấu lười-biếng tay-người trong-bát cũng đến không miêng-người trở-về-nó
H2934 H6102 H3027 H6747 H1571 H0413 H6310 H3808 H7725

Kẻ biếng nhác thò tay mình trong đĩa, Rồi không thềm đem nó lên miệng mình nữa.

לֵמֵן תִּכָּה וּפְתִי יַעֲרֵם וְהוֹכִיחַ לְנַבּוֹן יָבִין רַעֲתָ :
kẻ-nhạo-báng đánh và-kẻ-đơn-sơ khôn-khéo và-quở-trách cho-hiểu hiểu sự-hiểu-biết
H3887 H5221 H6191 H3198 H0995 H0995 H1847

Hãy đánh kẻ nhạo báng, thì người ngu dại sẽ trở nên khôn khéo; Khá sửa dạy người thông sáng, ắt người sẽ hiểu điều tri thức.

מְשֻׁדָּד-אָב יִבְרִיחַ אִם בֵּן מִבֵּישׁ וּמְחַפֵּיר :
tàn-phá cha con-trai mẹ và-xấu-hổ hổ-thẹn
H7703 H0001 H1272 H0517 H0954 H2659

Kẻ hãm hại cha mình, và xô đuổi mẹ mình, Là một con trai gây hổ ngươi và chiêu sỉ nhục.

דעת:	מאמר	לשנות	מוסר	לשמע	בני	קרל-	27
sự-hiểu-biết	từ-lời-phán	cho-lạc-lối	sự-khuyên-dạy	cho-nghe	con-trai-tôi	ngưng	
H1847	H0561	H7686	H4148	H8085		H2308	

Hỡi con, hãy thôi nghe sự khuyên dạy Khiến cho con làm lạc cách xa các lời tri thức.

און:	יבלע	רשעים	ופי	משפט	ינין	בליעל	ער	28
sự-gian-ác	nuốt	kẻ-ác	và-miệng	công-ly	kẻ-nhạo-báng	gian-ác	nhân-chứng	
H0205	H1104	H7563	H6310	H4941	H3887	H1100	H5707	

Chứng gian tà nhạo báng sự công bình; Và miệng kẻ dữ nuốt tội ác.

כסילים:	לגו	ומהלמות	שפטים	להצים	נכונו		29
kẻ-ngu-dại	cho-lưng	và-hình-phạt	[H8201]	cho-kẻ-nhạo-báng	lập-vững		
H3684		H4112	H8201	H3887			

Sự xét đoán dự bị cho kẻ nhạo báng; Và roi vọt sấm sủa cho lưng kẻ ngu muội.